

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārizglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

ZM 1/3

Lerntechnik 2: Hilfsmittel anwenden: Wörterbücher verwenden

Ziel der Strategie: Selbständiges Anwenden der Hilfsmittel lernen

Heutzutage gebrauchen die Fremdsprachenlerner meistens die Möglichkeiten, die die Internetressourcen bieten, doch nicht immer sind die modernen Medien zugänglich. Ein Lerner, der keine Fertigkeiten zur Anwendung eines Wörterbuches beherrscht, kann dieses Hilfsmittel nicht vollwertig verwenden. Wenn man Umgang mit einem Wörterbuch lernen will, sollte man Schritt für Schritt das System der Wörterbücher beherrschen. Man kann die Aufgaben als Stationenarbeit organisieren. Oder man bearbeitet ein Teil von jeder Aufgabe in Paaren und dann bespricht man das ganze im Plenum.

Schritt 1. Das Alphabet auswendig lernen.

Die Lieder helfen das Alphabet schneller auswendig lernen:

<http://www.youtube.com/watch?v=n7tCBS3SyTk&feature=related>

1.2. Die Kenntnisse überprüfen:

1.2. Ordnen Sie die folgenden Wörter nach dem Alphabet!

- a) Buch, Kind, Affe, lesen, süß, Regal, zaubern, Dackel, nie, fein, Quark
- b) Suppenlöffel, Spielzeug, Socken, Schraubstock, Schrank, Schokolade, Schraube
- c) Auspuff, ähnlich, Arznei, Äffchen, Alter, ästhetisch, Ampel, ändern



*Umlaute werden wie einfache Vokale einsortiert (also z. B. ä wie a).
Der Buchstabe ß wird wie ss behandelt*

Schritt 2. Die Wörter finden lernen

2.1. Artikel

Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs heraus, welchen oder welche bestimmten Artikel die folgenden Substantive haben!

Anteil, Band, Bauer, Bonbon, Curry, Distel, Erbe, Filter, Jogurt/Joghurt, Radiergummi, Salz, Steuer, Versäumnis, Virus

Schreiben Sie die Wörter in 3 Gruppen auf:

- 1) mit einem Artikel,
- 2) mit zwei Artikeln und einer Bedeutung,
- 3) mit mehreren Artikeln und unterschiedlichen Bedeutungen.

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārīzglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

2.2. *Verwandte Wörter*

Schlagen Sie die folgenden Stichwörter im Wörterbuch nach, suchen Sie zu jedem Wort drei verwandte Wörter!

Freude, genießen, interessant, Luft, parallel

2.3. *Pluralformen*

Wie lautet der Plural der folgenden Substantive?

Atlas, Computer, Couch, Durst, Eltern, Examen, Geld, Globus, Kunst, Lager, Museum, Obst, Party, Service, Zirkus



Sie finden die Pluralform hinter dem Stichwort (in der Regel wird zuerst die Genitiv-Singular-Form genannt). Manche dieser Substantive kommen nur im Singular oder nur im Plural vor, so dass Sie sie gar nicht ändern können.

2.4. *Genitivformen*

Bestimmen Sie den Genitiv Singular der folgenden Wörter!

Bauer, Egoismus, Erlebnis, Frieden, Mai, Mensch, Polizist, Tag

2.5. *Veränderte Formen*

Unter welchen Stichwörtern finden Sie folgende Wörter?

a) rief, aß, gehalten

b) Gläser, Stühle, Würste

c) kälter, nächste



Um veränderte Wortformen zu finden, muss man Nominativ von Nomen, Infinitiv von Verben und Positiv bei den Adjektiven suchen

2.6. *Zusammensetzungen*

Suchen Sie folgende zusammengesetzte Wörter im Wörterbuch:

Ersatzteil, Bundesligatrainer, Fotoausstellung, Sportunterricht



Schreiben Sie so auf: das Donnerwetter = der Donner + das Wetter

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārīzglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

2.7. *Aussprache*

a) Wie werden folgende Wörter ausgesprochen?

Champagner, Chemie, Yankee

b) Wie werden folgende Wörter betont?

Anekdote, Büro, Genetik, Helsinki, Kapital, Mississippi, Motor, Sopran

Schritt 3. Worterklärungen finden

3.1. *Erklärungen der Wörter*

Suchen Sie für die folgenden Fremdwörter die Erklärung!

Passat, Pegel, Plateau, Porträt, Prämie, Proviant

3.2. *Bedeutungen der Wörter*

Suchen Sie die Bedeutungen der Wörter!

pauken, schwimmen, blau

3.3. *Übertragene Bedeutungen und Redewendungen*

Finden Sie die übertragenen Bedeutungen und Redewendungen zum Wort

Apfel

Schritt 4. Bedeutungen der Symbole entschlüsseln

4.1. *Symbole*

Finden Sie in der Anleitung des Wörterbuches, was die folgenden Symbole bedeuten!

f, m, n, vi, vt, Pl, Sg, *

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārīzglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

Antworten

1.2.

- a) Affe, Buch, Dackel, fein, Kind, lesen, nie, Quark, Regal, süß, zaubern
- b) Schokolade, Schrank, Schraube, Schraubstock, Socken, Spielzeug, Suppenlöffel
- c) Äffchen, ähnlich, Alter, Ampel, ändern, Arznei, ästhetisch, Auspuff

2.1.

- a) Substantive mit eindeutigem Artikel:
der Anteil, die Distel, der Radiergummi, das Salz, das Versäumnis
- b) Substantive, bei denen zwei Artikel möglich sind, ohne dass sich die Wortbedeutung ändert:
der oder das Bonbon; der, auch: das Curry; der, auch: das Filter; der oder das Jogurt/Joghurt; das, auch: der Virus
- c) Substantive, bei denen die verschiedenen Artikel mit unterschiedlichen Bedeutungen (und zum Teil abweichender Aussprache) verbunden sind:
der Band - sāejums, die Band [bent] – mūzikas grupa, das Band – lente, saite
der Bauer - zemnieks, das Bauer – sprosts, būris
der Erbe - mantinieks, das Erbe - mantojums
die Steuer - nodoklis, das Steuer - stūre

2.2.

- Freude: freudestrahlend, freudig, freudlos, sich freuen
- genießen: genießbar, Genießer[in], genießerisch, Genuss, Genussmittel
- interessant: Interesse, interessehalber, Interessengebiet, interessieren
- Luft: Luftballon, luftdicht, Luftdruck, luftdurchlässig, lüften, Luftfahrt
- parallel: Parallele, Parallellinie, Parallelogramm

2.3.

- die Atlasse oder Atlanten; die Computer; die Couches, auch: Couchen; der Durst (keine Pluralform möglich,); die Eltern (es handelt sich bereits um ein Pluralwort,); die Examen oder Examina; die Gelder; die Globen oder Globusse; die Künste; die Lager, fachsprachlich auch: Läger; die Museen; das Obst (Pluralwort – alternativ: die Obstsorten); die Partys; die Service/Services (abhängig von Wortbedeutung und Aussprache); die Zirkusse

2.4.

- des Egoismus
- des Erlebnisses, auch der dazugehörige Hinweisartikel sollte beachtet werden
- des Friedens
- des Mai oder Mais oder Maies,
- des Menschen
- des Polizisten
- des Tags oder Tages

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārīzglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

2.5.

- a) rief - rufen, aß - essen, gehalten - halten
- b) Gläser - Glas, Stühle - Stuhl, Würste - Wurst
- c) kälter - kalt, nächste - nah/nahe

2.6.

das Ersatzteil = steht als Zusammensetzung im Wörterbuch
der Bundesligatrainer = die Bundesliga + der Trainer
die Fotoausstellung = das Foto + die Ausstellung
der Sportunterricht = der Sport + der Unterricht

2.7.

- a) Champagner [ʃam'panjə], Chemie [çe'mi:], Yankee ['jɛŋki]
- b) Anekdote, Büro, Genetik, Helsinki, Kapital, Mississippi, Motor, Sopran

3.1.

Passat: Tropenwind
Pegel: Wasserstandsmesser
Plateau: Hochebene, Hochfläche
Porträt: Bildnis
Prämie: Belohnung; Versicherungsgebühr
Proviant: Wegzehrung; Verpflegung

3.2.

pauken –

- 1) sist bungas
- 2) iekalt(mehāniski mācīties)
- 3) paukot

schwimmen

- 1) peldēt
- 2) slīdēt (par satiksmes līdzekļiem)
- 3) nezināt (tekstu)

blau

- 1) zils
- 2) piedzēries

ESF projekts „Profesionālajā izglītībā iesaistīto vispārizglītojošo mācību priekšmetu pedagogu kompetences paaugstināšana”

Vienošanās Nr.2009/0274/1DP/1.2.1.1.2/09/IPIA/VIAA/003

Modul 1: Lernstrategien
Elita Balčus

3.3.

Apfel

- ein grüner, saurer, wurmstichiger, rotbäckiger, gebratener Apfel
- Apfel im Schlafrock (*ein Gebäck*)
- Apfel pflücken, [vom Baum] schütteln, schälen, reiben

Wendungen, Redensarten, Sprichwörter

- Äpfel und Birnen zusammenzählen, Äpfel mit Birnen vergleichen (*umgangssprachlich*; Unvereinbares zusammenbringen)
- für einen Apfel und ein Ei (*umgangssprachlich*; sehr billig, für einen unbedeutenden Betrag: etwas für einen Apfel und ein Ei kriegen)
- in den sauren Apfel beißen (*umgangssprachlich*; etwas Unangenehmes notgedrungen tun)
- der Apfel fällt nicht weit vom Stamm/(*umgangssprachlich scherzhaft*;) nicht weit vom Pferd (jemand ist in seinen [negativen] Anlagen, in seinem Verhalten den Eltern sehr ähnlich)

4.1.

f – feminin, die, siev.dz.,

m – maskulin, der, vīr.dz.,

n – neutrum, das, vidējā dz.,

vi – verb intransitiv, nepārejošs darb. v., Perfektā lieto „sein“

vt – verb transitiv, pārejošs darb. v., Perfektā lieto „haben“

Pl – Plural, daudzskaitlis

Sg – Singular, vienskaitlis

* - starke Verben